

REPUBLICA MOLDOVA
RAIONUL CIMIȘLIA
PRIMĂRIA COMUNEI ECATERINOVCA
Cod fiscal 1007601008845

*MD 4116, satul Ecaterinovca, raionul Cimișlia
tel (373) 24131236; 24131238; e-mail:ecatprim@mail.ru,
pag.web.primariaecaterinovca.md*

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE ȘI COOPERARE

***ÎNTRE COMUNA AVRĂMENI, JUDEȚUL BOTOȘANI,
DIN ROMÂNIA***

***ȘI COMUNA ECATERINOVCA, RAIONUL CIMIȘLIA
DIN REPUBLICA MOLDOVA***

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre Republica Moldova și România, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, ținând cont de dispozițiile articolului 15 alin. 5 din Legea 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, potrivit cărora autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții ale unităților administrativ-teritoriale din Republica Moldova, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din **comuna Avrămeni, județul Botoșani din România** și **comuna Ecaterinovca, raionul Cimișlia din Republica**, denumite în continuare "**Părți**", au convenit să stabilească parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, pentru promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să vină în beneficiul comunităților locale.

Articolul 1

Comuna Avrămeni, județul Botoșani din România și comuna Ecaterinovca, raionul Cimișlia din Republica — se declară localități înfrățite.

Autoritățile administrației publice locale din cele două localități vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și din Republica Moldova.

Părțile vor efectua schimb de experiență în domeniul administrației publice locale și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a unor probleme din cadrul celor două comunități.

Articolul 2

Părțile vor dezvolta relații de colaborare, potrivit competențelor de care dispun, potrivit legislațiilor în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea activităților de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Educație
- c) Turism;
- d) Cultură;
- e) Sport;
- f) Sănătate;
- g) Învățământ;
- h) Protecția și refacerea mediului;
- i) Agricultură;
- j) Comerț;
- k) Infrastructură rutieră;
- l) Utilități publice (apă, canal, salubritate, transport și iluminat public);
- m) Asistență socială;
- n) Evaluarea eficienței în sectorul public realizată de autoritățile administrației publice locale;
- o) Standardele de calitate pentru serviciile publice prestate de autoritățile administrației publice locale;
- p) Realizarea de parteneriate în proiectele cu finanțare europeană;
- r) Altele conform necesităților și oportunităților cu acordul părților.

Articolul 3

Părțile au stabilit modalitățile de desfășurare a activităților de colaborare în domeniile menționate în Acord, astfel:

§ 1. Cooperare locala

Autoritățile administrației publice locale vor stabili schimb de experiență la nivelul departamentelor și instituțiilor specializate, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite

sectoare ale economiei, între asociațiile și organizațiile neguvernamentale din cele două localități. În cadrul cooperării vor fi incluse următoarele activități:

1.1 Domeniul educațional

Ambele Părți vor lua inițiative și măsuri în vederea derulării unor proiecte comune pentru îmbunătățirea procesului educațional, cunoaștere reciprocă și schimb de experiență. Vor sprijini colaborarea între școli, facilitând schimbul de elevi, cadre didactice.

1.2 Domeniul cultural și sportiv

Consolidarea cooperării reciproce în domeniul culturii, intensificarea schimburilor în artă și între comunitățile culturale în scopul explorării mai multor oportunități.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în comuna Ecaterinovca sau în comuna Avrămeni.

1.3 Domeniul sănătate

Întărirea colaborării în domeniul asistenței medicale, inclusiv posibilitatea unor parteneriate comune în managementul sănătății și clinicilor (transferul de tehnologii, cercetare și dezvoltare a tehnologiilor moderne).

1.4 Domeniul turism

Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane) și vor derula, dacă este oportun, proiecte comune în acest domeniu.

1.5 Domeniul protecția mediului înconjurător

Părțile, în limita posibilităților lor economice, vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător, în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură, fără să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bioenergie și eficiența energetică.

§ 2. Cooperare economică

Părțile vor promova comunicarea și cooperarea între comunitățile oamenilor de afaceri și vor contribui la stimularea creșterii economice și a progresului social în ambele localități. Un obiectiv special va fi cooperarea business-to-business în domeniile artă creativă, lumea digitală și alte domenii cu potențial ridicat de cooperare pentru mediul de afaceri local.

§ 3. Sprijinirea cooperării „people to people”

La nivelul administrațiilor celor două localități vor fi efectuate schimburi de experiență, cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și identificarea posibilităților de rezolvare a solicitărilor venite din partea locuitorilor.

De asemenea vor fi încurajate vizitele între locuitorii din comuna Ecaterinovca și din comuna Avrămeni, atât și crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două localități sau de către alți reprezentanți desemnați, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în scopul efectuării bilanțului cooperării și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

Articolul 4

Aspectele financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire și Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți Contractante.

Părțile pot realiza înțelegeri, de comun acord, prin acte scrise cu privire la aspectele financiare conform anumitor situații apărute în derularea acordului.

Articolul 5

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire și Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 6

1) Fiecare Parte va desemna câte un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire și Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către reprezentanții celor două Părți vor elabora un plan de implementare, vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 7

Părțile se angajează să consolideze, să intensifice cooperarea în domeniile stipulate la Articolul 2, în conformitate cu legislația lor națională aflată în vigoare.

În conformitate cu legislația în vigoare din România, respectiv prevederile art. 15 (alin 5) din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, cele două Părți pot încheia parteneriate de colaborare pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții în localitățile comunei Ecaterinovca și comunei Avrămeni, vor organiza programe culturale, educaționale și stagii de pregătire profesională, precum și alte acțiuni

care pot contribui la dezvoltarea relațiilor de prietenie la nivelul comunităților locale.

Articolul 8

Prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 9

1)Prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

2)Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare î-și încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data înștiințării.

3)Denunțarea prezentului Acord de Înfrățire și Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit astfel de către Părți.

Semnat la Avrămeni, județul Botoșani , la data de _____, în două exemplare originale în limba română, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU

PENTRU

Comuna Avrămeni, județul Botoșani

Comuna Ecaterinovca,raionul Cimișlia

România

Republica Moldova

Primar

Primar

IOAN BUCATARIU

EFIM STROGOTEANU